



Dekret

Decreto

des Direktors der Agentur

del Direttore dell'Agenzia

Nr.

N.

148/2026

Agentur für Bevölkerungsschutz - Agenzia per la Protezione civile

Betreff:

Einleitung des Verfahrens zur unbefristeten Aufnahme in den Dienst der Agentur für Bevölkerungsschutz im Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Nord von einem/einer technischen Angestellten der 6. Funktionsebene gemäß nationalem Kollektivvertrag für das Baugewerbe - Industrie, in Vollzeit einzuleiten

Oggetto:

Avvio del procedimento di accesso per l'assunzione a tempo indeterminato nell'Agenzia per la Protezione civile, presso l'Ufficio Sistemazione bacini montani nord di un/una impiegato/a tecnico/a di 6° livello ai sensi del Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro per Edilizia - Industria, a tempo pieno

Der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz schickt Folgendes voraus:

Gemäß Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 kann der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz mit privatrechtlichem Vertrag Angestellte gemäß den geltenden Bestimmungen und der Besoldung nach dem gesamtstaatlichen Kollektivvertrag und den Ergänzungsbestimmungen auf Provinzebene für die Bau- und ähnlichen Unternehmen bediensteten Arbeiter sowie gemäß eventuellen von der Landesregierung genehmigten Betriebsabkommen aufnehmen.

Gemäß Artikel 8 Absatz 6-bis des Landesgesetzes vom 12. Juli 1975, Nr. 35 erarbeitet, begleitet und koordiniert das gemäß Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b) aufgenommene Personal für die Agentur für Bevölkerungsschutz unter anderem Studien, Pläne, Analysen, Maßnahmen sowie Bewertungen zum Management der hydrologischen Risiken und zur Dokumentation und Bewältigung der Ereignisse. Darüber hinaus führt es Verwaltungstätigkeiten durch.

Gemäß Artikel 28 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 kann die Agentur selbst Personal für ihre betrieblichen Tätigkeiten, auch saisonal, einstellen.

Gemäß Artikel 28 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 gelten für das Landespersonal die Bestimmungen im Bereich der Personalordnung des Landes.

Gemäß Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe n) des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15 nimmt der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz für das Personal der Agentur, alle Aufgaben, Verantwortungen und Befugnisse wahr, die von den geltenden Personalvorschriften vorgesehen sind.

Das Landesgesetz vom 19. Mai 2015, Nr. 6 regelt die Personalordnung des Landes. Das Dekret des Landeshauptmanns vom 2. September 2013, Nr. 22 regelt in Durchführung des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6 den Zugang zum Landesdienst und die damit zusammenhängenden Aspekte.

Gemäß Artikel 1 des im vorhergehenden Absatz genannten Landesgesetzes gelten die Bestimmungen dieses Gesetzes nur, soweit mit Landesgesetz oder auf dessen Grundlage nicht anders bestimmt, auch für das Personal der öffentlichen Körperschaften, die von ihm abhängig sind.

Der stellvertretende Direktor des Funktionsbereiches Wildbachverbauung hat einen begründeten Antrag vom 20. August 2026 um Aufnahme eines/einer technischen Angestellten im Amt für Wildbach- und

Il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile premette quanto segue:

Ai sensi dell'articolo 10, comma 1, lettera b) della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile assume personale impiegatizio con contratto di diritto privato, secondo le norme e il trattamento economico previsti dal contratto collettivo nazionale di lavoro e dai contratti integrativi provinciali per gli operai dipendenti dalle imprese edili ed affini nonché da eventuali accordi aziendali approvati dalla Giunta provinciale.

Ai sensi dell'articolo 8 comma 6-bis della legge provinciale 12 luglio 1975, n. 35 il personale assunto ai sensi dell'articolo 10, comma 1, lettera b), predispone, segue e coordina, per conto dell'Agenzia per la Protezione civile, studi, piani, analisi, misure e valutazioni per la gestione del rischio di dissesto idrologico e per la documentazione e la gestione degli eventi. Inoltre, svolge attività amministrative.

Ai sensi dell'articolo 28, comma 3 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 l'Agenzia può assumere personale, anche stagionale, per lo svolgimento delle sue attività aziendali.

Ai sensi dell'articolo 28, comma 4 della legge provinciale, per il personale della Provincia trovano applicazione le disposizioni in materia di ordinamento del personale provinciale.

Ai sensi dell'articolo 25, comma 2, lettera n) della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15 il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile esercita, per il personale dell'Agenzia, tutte le competenze, responsabilità e funzioni previste dalle vigenti norme in materia di personale.

La legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6 disciplina l'ordinamento del personale della Provincia. Il decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22 prevede in esecuzione della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, l'accesso all'impiego provinciale e aspetti connessi.

Ai sensi dell'articolo 1 della legge provinciale, citata nel paragrafo precedente, le disposizioni della presente legge trovano applicazione soltanto, salvo quanto diversamente disposto con legge provinciale o sulla base della stessa, anche per il personale degli enti pubblici da essa dipendenti.

Il direttore sostituto dell'Area funzionale Bacini montani ha presentato richiesta motivata di data 20 agosto 2026 riguardante l'assunzione di un/una impiegato/a tecnico/a presso l'Ufficio Sistemazione

Lawinenverbauung Nord gemäß nationalem Kollektivvertrag für das Baugewerbe – Industrie gestellt.

Es wird aufgrund der im obgenannten Antrag des stellvertretenden Direktors des Funktionsbereiches Wildbachverbauung angeführten Begründungen als notwendig erachtet, eine/n technische/n Angestellte/n der 6. Funktionsebene gemäß nationalem Kollektivvertrag für das Baugewerbe – Industrie unbefristet in Vollzeit (40 Wochenstunden), aufzunehmen.

Es finden der geltende nationale Kollektivvertrag für das Baugewerbe – Industrie sowie der Landesergänzungsvertrag für die Arbeitnehmer der in Südtirol tätigen Unternehmen im Baugewerbe und in verwandten Gewerbebereichen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol Anwendung.

Die Aufnahme erfolgt außerhalb des Stellenkontingents und die Agentur für Bevölkerungsschutz verfügt über die erforderlichen finanziellen Mittel zur Deckung der entsprechenden vertraglichen Aufwendungen.

Es wird als zweckmäßig erachtet, ein Verfahren zur Aufnahme in den Dienst durch öffentlichen Wettbewerb mit Prüfungen einzuleiten, unter Wahrung der Grundsätze der Transparenz, Unparteilichkeit und Chancengleichheit.

und verfügt:

1. das Verfahren zur unbefristeten Aufnahme in den Dienst der Agentur für Bevölkerungsschutz im Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Nord von einem/einer technischen Angestellten der 6. Funktionsebene gemäß nationalem Kollektivvertrag für das Baugewerbe - Industrie, in Vollzeit einzuleiten;
2. dass die Aufnahme durch öffentlichen Wettbewerb mit mündlicher Prüfung zu den in der Ausschreibung angegebenen Themen erfolgt;
3. die Ankündigung der öffentlichen Ausschreibung, die wesentlicher und integrierender Bestandteil dieses Dekrets ist, zu genehmigen;
4. die Ankündigung der öffentlichen Ausschreibung im Amtsblatt der Region und auf der Internetseite der Agentur für Bevölkerungsschutz zu veröffentlichen;
5. der Direktorin des Funktionsbereichs Verwaltung und Rechnungswesen alle Zuständigkeiten im Zusammenhang mit dieser öffentlichen Ausschreibung, sowie für die Abwicklung der notwendigen Verfahrensschritte und Maßnahmen, mit Ausnahme der Unterzeichnung des

bacini montani nord ai sensi del Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro per Edilizia - industria.

Sulla base delle motivazioni fornite nella suddetta richiesta del direttore sostituto dell'Area funzionale Bacini montani, si ritiene necessario assumere un/a impiegato/ tecnico/a, da inquadrare nel 6° livello del Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro per Edilizia - Industria con durata a tempo indeterminato, a tempo pieno (40 ore/settimana).

Si applicano il vigente Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro per Edilizia - Industria e il contratto integrativo provinciale della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige per i dipendenti delle imprese edili ed affini operanti nella Provincia di Bolzano.

L'assunzione è effettuata al di fuori della dotazione dei posti e l'Agenzia per la Protezione civile dispone delle risorse finanziarie necessarie per far fronte al relativo onere contrattuale.

Si ritiene opportuno avviare un procedimento di accesso all'impiego per concorso pubblico per esami nel rispetto dei principi di trasparenza, imparzialità e parità di accesso.

e dispone:

1. di avviare il procedimento di accesso per l'assunzione a tempo indeterminato nell'Agenzia per la Protezione civile, presso l'Ufficio Sistemazione bacini montani nord di un/una impiegato/a tecnico/a di 6° livello ai sensi del Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro per Edilizia - Industria, a tempo pieno;
2. che l'accesso avverrà per concorso pubblico per prova orale, vertente sugli argomenti indicati nel bando;
3. di approvare l'avviso di concorso pubblico, quale parte integrante e sostanziale del presente decreto;
4. di pubblicare l'avviso di concorso pubblico nel Bollettino ufficiale della Regione e sul sito internet dell'Agenzia per la Protezione civile;
5. di delegare alla direttrice dell'Area funzionale Amministrazione e contabilità tutte le responsabilità relative a questo concorso pubblico, nonché lo svolgimento delle fasi procedurali necessarie e dei provvedimenti, ad eccezione della sottoscrizione del contratto di lavoro.

Arbeitsvertrags, zu übertragen.

Der Direktor der Agentur

Il direttore dell'Agenzia

Klaus Unterweger

<u>Ankündigung einer öffentlichen Ausschreibung</u> <u>Wettbewerb B016/2026</u>		<u>Avviso di concorso pubblico</u> <u>Bando B016/2026</u>
Die Agentur für Bevölkerungsschutz sucht über öffentlichen Wettbewerb zur unbefristeten Aufnahme,		L'Agenzia per la Protezione civile cerca mediante concorso pubblico per l'assunzione a tempo indeterminato
1 technischer Angestellter / 1 technische Angestellte der 6. Funktionsebene gemäß nationalem Kollektivvertrag für das Baugewerbe – Industrie		1 impiegato tecnico / impiegata tecnica di 6° livello ai sensi del Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro per Edilizia – Industria
1 Vollzeitstelle (40 Wochenstunden)		1 posto a tempo pieno (40 ore/settimana)
für das Amt für Wildbach- und Lawinenverbauung Nord mit Dienstsitz in Bozen, in der C. Battisti-Straße Nr. 23.		per l'Ufficio Sistemazione bacini montani nord con sede di servizio a Bolzano, in Via Cesare Battisti n. 23.
Die Arbeit umfasst folgende Aufgaben und Tätigkeiten:		Il lavoro comprende le seguenti mansioni e attività:
• Übernahme der Aufgaben als Projektant/in, Bauleiter/in und Baustellenleiter/in für Maßnahmen der Wildbach- und Lawinenverbauung, des Schutzes des Gebietes vor Hangrutschungen, Muren und Lawinen, für die Errichtung und Instandhaltung von Schutzbauten sowie für die Bewirtschaftung des Zuständigkeitsbereiches des Gewässernetzes; • Koordinierung mehrerer technischer Mitarbeiter, Vorarbeiter und Einsatzgruppen, die auf den verschiedenen Baustellen tätig sind; • Planung und Projektierung öffentlicher Bauvorhaben sowie Ausarbeitung der technischen Unterlagen in den verschiedenen Projektphasen; • Durchführung von Studien, technischen Analysen, fachspezifischen Berechnungen und Bemessungen; • Erstellung und Prüfung von Massenermittlungen, Kostenschätzungen, Wirtschaftsberechnungen, Varianten und Bauabrechnungen; • Planung, Organisation und Überwachung mehrerer Baustellen gleichzeitig; • Bauleitung und technische Kontrolle der ausgeführten Arbeiten; • Koordination der Arbeitermannschaften der Verwaltung; • Organisation und Überwachung der Tätigkeiten externer Unternehmen, die über Verträge in warmer Miete (Nolo a caldo) für Spezialarbeiten oder den Einsatz von Baumaschinen beauftragt werden; • Kontrolle der Einhaltung von Terminen, Kosten, Qualitätsstandards und Sicherheitsvorschriften; • Abwicklung der technischen und verwaltungsmäßigen Verfahren im Zusammenhang mit der Durchführung der Maßnahmen;		• funzioni di progettista, direttore/direttrice dei Lavori e direttore/direttrice di Cantiere per interventi relativi alla sistemazione idraulico-forestale, alla difesa del territorio da frane, colate detritiche e valanghe, alla realizzazione e manutenzione di opere di protezione e alla gestione del reticolo idrografico di competenza; • coordinamento di più collaboratori tecnici, capi operai e squadre operative impiegate nei diversi cantieri; • progettazione di opere pubbliche e predisposizione degli elaborati progettuali nelle diverse fasi di sviluppo; • esecuzione di studi, analisi, verifiche tecniche e dimensionamenti specialistici; • redazione e verifica di computi metrici, quadri economici, perizie e contabilità lavori; • pianificazione, organizzazione e supervisione di più cantieri contemporaneamente; • direzione dei lavori e controllo tecnico delle opere eseguite; • coordinamento delle attività svolte dalle squadre operaie dell'Amministrazione; • gestione delle ditte esterne incaricate mediante contratti di nolo a caldo per lavorazioni specialistiche o per l'impiego di mezzi d'opera; • controllo del rispetto dei tempi, dei costi, della qualità delle opere e delle prescrizioni in materia di sicurezza; • gestione delle procedure tecniche e amministrative connesse alla realizzazione degli interventi; • coordinamento e supervisione dell'attività di altri tecnici operanti all'interno della struttura.

fachliche Führung, Koordination und Unterstützung weiterer technischer Mitarbeiter innerhalb der Organisationsstruktur.		
Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Agentur für Bevölkerungsschutz vom 28.09.2026, Nr. 148/2026 genehmigt worden.		Il bando è stato approvato con decreto del direttore dell'Agenzia per la Protezione civile 28/09/2026, n. 148/2026.
Wettbewerbsankündigung		Bando di concorso
Die vorliegende Ausschreibung betrifft die Auswahl für die Aufnahme von Angestellten mit privatrechtlichem Vertrag laut nationalem Kollektivvertrag für das Baugewerbe - Industrie des oben genannten Berufsbildes durch die Agentur für Bevölkerungsschutz. Diese enthält die wichtigsten Regeln für die Durchführung des Verfahrens.		Il presente bando riguarda la selezione per l'assunzione di personale impiegatizio con contratto di diritto privato ai sensi del Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro per Edilizia – Industria, presso l'Agenzia per la Protezione civile del profilo sopraindicato. Esso contiene le principali regole di funzionamento della procedura.
Entlohnung		Trattamento economico
Die Entlohnung entspricht jener des Kollektivvertrages Bauwesen und Industrie für die 6. Funktionsebene, Vollzeit, zuzüglich der im Landesergänzungsvertrag für die Arbeitnehmer der in Südtirol tätigen Unternehmen im Baugewerbe und in verwandten Gewerbebereichen vorgesehenen Leistungsprämie und Erhöhung von 5% für den Besitz eines technischen Hochschulabschlusses.		Il trattamento economico sarà quello previsto dal CCNL Edilizia Industria per il 6° livello, a tempo pieno con l'aggiunta del premio di produzione previsto dal contratto integrativo provinciale per i dipendenti delle imprese edili ed affini operanti nella Provincia di Bolzano, nonché la maggiorazione del 5% per il possesso di una laurea tecnica.
Die Vergütung umfasst im Einzelnen:		Nello specifico gli elementi della retribuzione riconosciuta saranno i seguenti:
Bruttogehalt von Euro 42.466,76 (Vollzeit);		retribuzione annua lorda di euro 42.466,76 (a tempo pieno);
die monatliche Zweisprachigkeitszulage wird gewährt, sofern und in dem Umfang, wie sie in den Betriebsabkommen festgelegt wird;		l'indennità di bilinguismo mensile verrà erogata se e nella misura definita dagli accordi aziendali;
Es wird monatlich die Rate des 14. Monatsgehalts ausgezahlt, welche bereits in der Bruttomonatsvergütung enthalten ist;		verrà erogato mensilmente il rateo di 14ma, che è già compreso nella retribuzione annua lorda;
Für die Verpflegung gelten die Bestimmungen gemäß Artikel 26 des Landesergänzungsvertrages für die Arbeitnehmer der in Südtirol tätigen Unternehmen im Baugewerbe und in verwandten Gewerbebereichen;		relativamente al pasto, il trattamento applicato sarà quello previsto dall'articolo 26 del relativo contratto integrativo provinciale per i dipendenti delle imprese edili ed affini operanti nella Provincia di Bolzano;
Zusätzlich wird das Lohnelement VLE ausbezahlt, das für das Jahr 2026 in der 6. Funktionsebene 102,31 Euro brutto monatlich beträgt.		verrà inoltre erogato l'elemento retributivo EVR che per il 2026 per il 6° livello è pari a euro 102,31 mensili lordi.
Allgemeine Bedingungen		Condizioni generali
Die Ablehnung der Stelle hat die Streichung aus der Rangordnung zur Folge. Als Ablehnung gilt, wenn die Antwort zum Stellenangebot nicht innerhalb der gestellten Fristen erfolgt, die für die Aufnahme notwendigen Unterlagen nicht eingereicht oder Bedingungen gestellt werden.		Il rifiuto del posto comporta la cancellazione dalla graduatoria. Equivale a rifiuto la mancata risposta all'offerta del posto nel termine assegnato, la mancata presentazione di documentazione necessaria all'assunzione o l'apposizione di condizioni.

Zulassungsvoraussetzungen		Requisiti d'ammissione
Die Bewerberinnen und Bewerber werden nach vorheriger Überprüfung des Vorliegens der laut dieser Wettbewerbsankündigung erforderlichen Zulassungsvoraussetzungen, zum Wettbewerb zugelassen. Bewerberinnen und Bewerber, die diese Zulassungsvoraussetzungen nicht erfüllen, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen. Die folgenden Voraussetzungen müssen sowohl bei Ablauf der Frist für die Einreichung des Gesuches als auch am Tag der Anstellung gegeben sein. Die Bewerberinnen und Bewerber sind verpflichtet, unverzüglich die Verwaltung zu verständigen, wenn die für die Aufnahme erforderlichen Voraussetzungen nicht mehr gegeben sind.		Le candidate e i candidati iscritti saranno ammessi previa verifica del possesso dei requisiti di ammissione richiesti nel bando. Le candidate e i candidati privi dei requisiti di ammissione saranno esclusi dal concorso. I seguenti requisiti devono essere posseduti sia al momento della scadenza del termine di presentazione delle domande che alla data di assunzione. Le candidate e i candidati sono tenuti ad informare immediatamente l'Amministrazione in caso di perdita dei requisiti necessari per l'assunzione.
Für die Zulassung müssen folgende Voraussetzungen gegeben sein:		Per l'ammissione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:
• Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder für Arbeitsstellen, die nicht mit der direkten oder indirekten Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden sind und daher der Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft nicht unerlässlich ist, jene eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines Nicht-EU-Mitgliedsstaates bei Vorliegen der gesetzlichen Voraussetzungen gemäß Artikel 38 des gesetzvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165;		• della cittadinanza italiana o per posti di lavoro per i quali si può prescindere dal possesso della cittadinanza italiana, della cittadinanza di un altro Stato membro dell'Unione Europea o di uno Stato non appartenente all'Unione Europea purché sussistano i requisiti di legge ai sensi dell'articolo 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
• Vollendung des 18. Lebensjahres;		• Compimento del 18esimo anno di età;
• Körperliche und geistige Eignung zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der zugewiesenen Aufgaben zu besitzen. Die Verwaltung kann zukünftige Angestellte vor Dienstantritt einer ärztlichen Kontrolluntersuchung unterziehen;		• l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni assegnate. L'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego;
• Erforderlicher Studien- und Berufstitel: Mindestens vierjähriger Hochschulabschluss in Ingenieurwesen, Forstwissenschaften, Umweltingenieurwesen oder einer gleichwertigen technischen Fachrichtung;		• titolo di studio oppure professionale richiesto: laurea almeno quadriennale in ingegneria o scienze forestali o ingegneria ambientale o disciplina tecnica equivalente (requisito minimo);
• Berufsbefähigung aufgrund der bestandenen Staatsprüfung (Forstwissenschaften oder gleichwertige technische Fachrichtung);		• abilitazione professionale conseguente al superamento dell'esame di stato (scienze forestali o disciplina tecnica equivalente);
• Befähigung als Sicherheitskoordinator/in;		• abilitazione coordinatore/coordinatrice per la sicurezza;
• Besitz der für das entsprechende Berufsbild vorgesehenen Bescheinigung über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache: Bescheinigung über die Zweisprachigkeit mindestens des Niveau C1 (ehem. A). Die Zweisprachigkeitsprüfung bescheinigt gleichzeitig die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache entsprechend dem für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Bildungsabschluss. Weitere Informationen sind auf der offiziellen Webseite für Zweisprachigkeitsprüfungen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol zu finden;		• di un attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca previsto per il rispettivo profilo professionale: Attestato di bilinguismo almeno del livello C1 (ex livello A). L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca corrispondente al titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito web ufficiale dell'esame di bilinguismo della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige;
Eine Aufnahme ist in folgenden Fällen nicht zulässig:		L'assunzione all'impiego non è ammessa nei seguenti casi:

• Ausschluss vom aktiven Wahlrecht oder vom Genuss der politischen Rechte; • strafrechtliche Verurteilung mit rechtskräftigem Urteil, die nach Beurteilung der einstellenden Verwaltung mit der Anstellung nicht vereinbar ist;		• per esclusione dall'elettorato attivo o dal godimento dei diritti politici; • per aver riportato condanne penali con sentenza passata in giudicato che, in seguito alla valutazione dell'amministrazione che procede all'assunzione, non risultino compatibili con l'impiego;
Für die Teilnahme an öffentlichen Wettbewerbsverfahren müssen ausländische Titel in Italien durch dafür bestimmte Verfahren anerkannt werden (für ausländische Schul- und Hochschulabschlüsse nach dem Verfahren der Gleichstellung der Titel gemäß Art. 38 des Gesetzesdekrets Nr. 165/2001 oder gegebenenfalls der Gleichwertigkeit. Anmerkung: Bürger von Nicht EU-Staaten können Gleichwertigkeitserklärung keine erhalten). In Ermangelung derselben erfolgt die Zulassung zur öffentlichen Auswahl mit Vorbehalt: - Die Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbes müssen innerhalb der Ausschlussfrist von 15 Tagen nach Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung einen Antrag auf Anerkennung bei der für die Anerkennung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Ministerium für Universitäten und Forschung und Ministerium für Unterricht und Leistung) stellen. Der Vorbehalt wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung erfolgen muss; - Die geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten haben stattdessen die Pflicht innerhalb der Ausschlussfrist von 15 Tagen ab Erhalt eines eventuellen Stellenangebots den Antrag auf Anerkennung zu stellen. In diesem Fall wird der Vorbehalt erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Erhalt des Stellenangebots erfolgen muss. Bewerber und Bewerberinnen, die/der im Besitz eines im Ausland erworbenen und erforderlichen Studien- und Berufstitel sind, wird angeraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ der Provinz Bozen in Verbindung zu setzen, um weiterführende Informationen zu erhalten und die notwendigen Unterlagen zu überprüfen. Weitere Informationen über das Anerkennungsverfahren sind auf der offiziellen Webseite der Ausbildungs- Studien- und Berufsberatung der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol unter Anerkennung Studientitel zu finden.		Ai fini della partecipazione ai concorsi pubblici i titoli di studio esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure (per i titoli scolastici e accademici esteri secondo il procedimento dell'equivalenza del titolo in base all'art. 38 del decreto legislativo n. 165/2001 o dell'equipollenza ove ne ricorra il caso. N.B: non possono ottenere il rilascio della dichiarazione di equipollenza i cittadini di stati extra UE). La candidata o il candidato in possesso di un titolo di studio estero non riconosciuto è ammesso con riserva al concorso: - Le vincitrici e i vincitori del concorso hanno l'onere di presentare istanza di riconoscimento all'ente preposto al riconoscimento (Ministero dell'università e della ricerca ovvero al Ministero dell'istruzione e del merito) entro 15 giorni dalla pubblicazione della graduatoria finale a pena di decadenza. La riserva si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento, al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito; - Le candidate idonee e i candidati idonei hanno invece l'onere, a pena di decadenza, di presentare l'istanza di riconoscimento entro quindici giorni dal ricevimento di un'eventuale offerta del posto. In questo caso la riserva si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento, al massimo entro 10 mesi dal ricevimento dell'offerta del posto. Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 "Diritto allo studio, università e ricerca scientifica" per ulteriori informazioni e anche al fine di verificare la documentazione necessaria. Ulteriori informazioni sulla procedura di riconoscimento sono disponibili sul sito web ufficiale dell'Orientamento scolastico, universitario e professionale della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige sotto riconoscimento titoli di studio.
Nach den geltenden Vorschriften – Artikel 38 des gesetzesvertretendes Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, Artikel 17 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487 und Artikel 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 – ist es für Nicht-EU-Bürger und Bürgerinnen, die die Rechtsstellung eines		In base alle norme vigenti – articolo 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, articolo 17 del decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, nonché articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 – per i cittadini e le cittadine di Stati non-EU che siano titolari del permesso di soggiorno CE per

langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Union oder Flüchtlingsstatus bzw. zuerkanntem subsidiären Schutz besitzen verpflichtend, vor der Aufnahme in den Dienst die Dokumente vorzulegen, die alle abgegebenen Erklärungen belegen, und zwar mit den in Artikel 3 Absatz 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 festgelegten Modalitäten, unbeschadet des Schutzes, der Flüchtlingen und Personen, die subsidiären Schutz genießen, gewährt wird. Die vorgenannten Modalitäten sehen vor, dass die Zustände, persönlichen Eigenschaften und Tatsachen durch Bescheinigungen oder Atteste dokumentiert werden, die von der zuständigen Behörde des ausländischen Staates ausgestellt werden und denen eine von der italienischen Konsularbehörde beglaubigte italienische Übersetzung beigelegt ist, die die Übereinstimmung mit dem Original bescheinigt, nachdem der Betroffene auf die strafrechtlichen Folgen der Vorlage unwahrer Urkunden oder Dokumente hingewiesen wurde. Diese Unterlagen müssen innerhalb einer Frist von höchstens sechs Monaten nach der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt der Region über die erfolgte Veröffentlichung der endgültigen Rangordnung auf der Website der Agentur für Bevölkerungsschutz vorgelegt werden.		soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria è obbligatoria la presentazione, prima dell'assunzione, dei documenti comprovanti tutte le dichiarazioni effettuate, con le modalità di cui all'articolo 3, comma 4, del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, ferma restando la tutela accordata ai rifugiati e ai titolari di protezione sussidiaria. Le modalità citate prevedono che gli stati, le qualità personali e i fatti, sono documentati mediante certificati o attestazioni rilasciati dalla competente autorità dello Stato estero, corredati di traduzione in lingua italiana autenticata dall'autorità consolare italiana che ne attesta la conformità all'originale, dopo aver ammonito l'interessato sulle conseguenze penali della produzione di atti o documenti non veritieri. Tale documentazione è da fornire entro il termine massimo di 6 mesi dalla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione dell'avviso di pubblicazione della graduatoria finale sulla pagina web dell'Agenzia per la Protezione civile.
Andernfalls wird der Bewerber/die Bewerberin wegen Fehles der Voraussetzungen vom Verfahren ausgeschlossen.		In caso contrario, la candidata/il candidato viene escluso dalla procedura per mancanza di requisiti.
Vorbehalt der Stelle		Riserva del posto
Für die Stelle besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.		Il posto non è riservato ad alcun gruppo linguistico.
Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.		Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).
Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß gesetzestretendem Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Artikel 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".		Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del decreto legislativo 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'articolo 6 della legge 28 novembre 2005, n. 246".
Prüfungsprogramm und Modalitäten		Programma d'esame e modalità
Die Teilnehmer/innen des Wettbewerbs müssen eine mündliche Prüfung ablegen.		I/Le partecipanti al concorso saranno sottoposti/e ad una prova orale.
Während der Prüfung wird die Eignung zur Aufnahme gemäß folgendem Programm gewertet:		Nel corso della prova sarà accertata l'idoneità all'assunzione in base al programma sottoindicato:
• Kenntnis über den Aufbau und Organisation der Agentur für Bevölkerungsschutz;		• Conoscenza della struttura e organizzazione dell'Agenzia per la Protezione civile;
• Kenntnis über die Aufgaben der Organisationseinheiten der Agentur für		• Conoscenza dei compiti delle unità organizzative dell'Agenzia per la Protezione

Bevölkerungsschutz, insbesondere des Funktionsbereichs Wildbachverbauung;		civile, in particolare dell'Area funzionale Bacini montani;
• Kenntnis der wichtigsten Computeranwendungen QGIS, AutoCAD 3D, AutoCAD civil; fortgeschrittene und eigenständige Erstellung und Bearbeitung von digitalen Geländemodellen;		• Conoscenza delle principali applicazioni informatiche quali QGIS, AutoCAD 3D e AutoCAD Civil; capacità avanzata e autonoma di creazione ed elaborazione di modelli digitali del terreno;
• Kenntnis der gängigen Informatik- und Verwaltungsprogramme wie Word, Excel und PowerPoint sowie der browserunterstützten Informationssysteme wie OPENkat und MapView;		• Conoscenza dei più comuni programmi informatici e amministrativi, quali Word, Excel, PowerPoint, nonché dei sistemi informativi basati su browser come OPENkat e MapView;
• Kenntnis der gängigen hydraulischen Modellierungssoftware zum eigenständigen Variantenstudium und Projektierung;		• Conoscenza dei comuni software di modellazione idraulica per lo studio autonomo di varianti progettuali e per la progettazione di opere idrauliche;
• Kenntnis der Aufgaben und Pflichten für Projektant, Bauleiter, Baustellenleiter, Sicherheitskoordinator für die Arbeiten auf den Baustellen in Eigenregie der Wildbachverbauung.		• Conoscenza dei compiti e degli obblighi del progettista, del direttore dei lavori, del direttore di cantiere e del coordinatore della sicurezza relativamente ai lavori eseguiti nei cantieri in amministrazione diretta del Servizio sistemazione bacini montani.
Die Kandidatin /der Kandidat muss eine Reihe von Fragen beantworten, welche nach dem Zufallsprinzip gezogen werden.		La candidata/il candidato dovrà rispondere a una serie di domande estratte in modo casuale.
Die Punktezahl der Bewertungsangordnung ergibt sich aus dem Punkten der Prüfung, aber nur, falls die Prüfung positiv bestanden wurde. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben; in diesem Fall müssen für eine positive Bewertung mindestens 6/10 Punkten erreicht werden.		Il punteggio nella graduatoria finale del concorso è dato dal punteggio della prova, solo se positiva. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi; in tal caso la sufficienza si raggiunge con un punteggio di almeno 6/10.
Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfung besser eignet. Wer die Prüfung nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.		La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alla specifica prova d'esame. Chi non supera la prova non supera il concorso e ne è escluso.
Bewertungskriterien		Criteri di valutazione
Im Allgemeinen werden folgende Rahmen Bewertungskriterien angewandt:		Valgono in generale i seguenti criteri di massima:
Nach dem Inhalt: - Sachliche, fachliche Richtigkeit, - Vollständigkeit, - Konzentration auf das Wesentliche; - Logik.		Contenuto: - Correttezza, - Completezza, - Concentrazione sull'essenziale, - Logica.
Nach der Form: - Klare und logische Gliederung, - Sprachliche Qualität (angemessener Stil, treffende dem Fachbereich entsprechende Ausdrücke).		Forma: - Strutturazione chiara e logica, - Qualità linguistica (stile adeguato, espressioni pertinenti all'ambito trattato).
Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten Sitzung ergänzen und spezifizieren.		La commissione può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.
Prüfungskalender und Abwicklung der Prüfungen		Calendario e modalità di svolgimento degli esami

Die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, das Prüfungsergebnis, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende offizielle Mitteilungen erfolgen persönlich über E-Mail an die Adresse, welche die Bewerber und Bewerberinnen im Zulassungsgesuch angegeben haben. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Bewerberin / eines jeden Bewerbers, ihr / sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren. Die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse erfolgt auf der Internetseite der Agentur für Bevölkerungsschutz unter folgendem Link https://bevoelkerungsschutz.provinz.bz.it/de/wettbewerbe .		Gli inviti alle prove concorsuali, il relativo risultato, eventuali rinvii o comunicazioni ufficiali inerenti questa procedura avvengono personalmente mediante e-mail all'indirizzo indicato dai candidati e dalle candidate nella domanda di ammissione. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente. La pubblicazione dei relativi risultati avviene sulla pagina web del sito internet dell'Agenzia per la Protezione civile al seguente link https://protezione-civile.provincia.bz.it/it/bandi-concorso .
Die Prüfungen werden in alphabetischer Reihenfolge durchgeführt, beginnend mit den Kandidatinnen und Kandidaten, deren Nachname mit Buchstaben A beginnt.		Le prove d'esame saranno svolte seguendo l'ordine alfabetico, con inizio dalle candidate/ dai candidati con cognome iniziante con la lettera A.
Vor Beginn der Prüfung wird die Vorlage eines Identitätsdokuments von den Bewerberinnen und Bewerbern verlangt.		Prima dell'inizio dell'esame alle candidate e ai candidati verrà chiesta l'esibizione di un documento di identità.
Der Termin der Wettbewerbsprüfung wird mindestens 15 Tage vor der Prüfung wie oben beschrieben, mitgeteilt. Die Abwesenheit bei der Prüfung hat, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge. Aus triftigen Gründen kann die mündliche Prüfung einer Bewerberin oder eines Bewerbers um höchstens 15 Tage verschoben werden.		La data della prova d'esame viene comunicata, con le modalità sopra descritte, almeno 15 giorni prima della data stessa. La mancata presenza alla prova dell'esame comporta l'esclusione dalla procedura salvo comprovati motivi giustificati. In presenza di tali motivi, la prova può essere rinviata per non oltre 15 giorni dalla data originariamente fissata.
Bei der Abwicklung der Prüfung werden alle notwendigen Vorkehrungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren. Menschen mit Behinderung müssen im Gesuch um Teilnahme am Wettbewerb die Hilfsmittel und die Zeitdauer usw. angeben, auf die sie aufgrund ihrer Behinderung angewiesen sind (Artikel 20, Absatz 2 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104, und Artikel 16 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68).		Nello svolgimento della prova d'esame vengono previsti i necessari accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri. Le persone disabili devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso gli ausili ed i tempi aggiuntivi necessari a causa della loro disabilità (articolo 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104, e articolo 16 della legge 12 marzo 1999, n. 68).
Prüfungskommission		Commissione esaminatrice
Die Prüfungskommission wird gemäß Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 02. September 2013, Nr. 22 von der Direktorin der Funktionsbereichs Verwaltung und Rechnungswesen ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfung ab.		La commissione esaminatrice è nominata ai sensi dell'articolo 12 del decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22 dalla direttrice dell'Area funzionale Amministrazione e contabilità. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali.
Rangordnung		Graduatoria
Die Rangordnung der Bewerberinnen und Bewerber, die den Wettbewerb bestehen, wird von der Prüfungskommission erstellt, und zwar anhand der Punkte, die die Kandidatinnen und Kandidaten bei den einzelnen Prüfungen erzielt haben.		La graduatoria dei candidati che superano il concorso è stilata dalla commissione sulla base dei punti ottenuti dalle candidate e dai candidati in ciascuna prova d'esame.

Bei Punktegleichheit gelten der Reihe nach folgende Vorzugskriterien: - die Vertretung der Geschlechter im entsprechenden Berufsbild: das unterrepräsentierte Geschlecht hat Vorrang - das Alter: jüngere Bewerber oder Bewerberinnen haben Vorrang.		In caso di parità di punteggio la preferenza è attribuita nel seguente ordine: - alla rappresentanza di genere nel corrispondente profilo professionale: viene preferito il genere sottorappresentato - all'età: viene preferito il candidato o la candidata più giovane.
Diese Rangordnung dient lediglich der Auswahl der/des ranghöchsten aufzunehmenden Kandidatin / Kandidaten der gegenständlich ausgeschriebenen Stelle und kann nicht für die Besetzung anderer Berufsbilder verwendet werden.		La presente graduatoria serve esclusivamente alla selezione della candidata o del candidato primo classificato da assumere per il posto oggetto del presente concorso e non può essere utilizzata per la copertura di altri profili.
Die mit Dekret der Direktorin des Funktionsbereichs Verwaltung und Rechnungswesen der Agentur für Bevölkerungsschutz genehmigte Rangordnung wird auf der Internetseite der Agentur für Bevölkerungsschutz veröffentlicht. Die entsprechende Mitteilung wird im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino- Südtirol-Alto Adige veröffentlicht.		La graduatoria, approvata con decreto della direttrice dell'Area funzionale Amministrazione e contabilità dell'Agenzia per la Protezione civile, viene pubblicata sulla pagina web dell'Agenzia per la Protezione civile. Il corrispondente avviso è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige-Südtirol.
Die Frist für allfällige Rekurse läuft ab dem Datum der Veröffentlichung der Mitteilung im Amtsblatt der Region.		Dalla data di pubblicazione dell'avviso sul Bollettino Ufficiale della regione decorre il termine per eventuali impugnative.
Antragstellung		Presentazione della domanda
Der Antrag zur Teilnahme am Wettbewerbsverfahren, auf stempelfreiem Papier gemäß dem beigefügten Formular verfasst, muss spätestens bis zum 22. Oktober 2026, 12:00 Uhr, eingereicht werden - mittels zertifizierter E-Mail (PEC) an folgende Adresse: verwaltung.amministrazione.bs-pec@pec.prov.bz.it , - mittels Einschreiben oder - persönlich an den Funktionsbereich Verwaltung und Rechnungswesen der Agentur für Bevölkerungsschutz, unter folgender Adresse: Cesare-Battisti-Straße 23 39100 Bozen.		La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice secondo il modello allegato, deve essere presentata entro e non oltre il 22 ottobre 2026 ore 12:00 - a mezzo PEC all'indirizzo verwaltung.amministrazione.bs-pec@pec.prov.bz.it , - a mezzo raccomandata o - personalmente presso l'Area funzionale Amministrazione e contabilità dell'Agenzia per la Protezione civile al seguente indirizzo: Via Cesare Battisti 23 39100 Bolzano.
Andere Arten der Übermittlung werden nicht zugelassen.		Non sono ammesse altre forme di trasmissione.
Dem vollständig ausgefüllten und unterschriebenen Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:		Alla domanda va allegata la seguente documentazione:
- die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag immer beigelegt werden, unabhängig davon, wie dieser eingereicht wird. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge;		- Copia di un documento di identità deve essere sempre allegata alla domanda, indipendentemente dalla modalità di presentazione della stessa. La mancanza della copia comporta l'esclusione dal concorso;
- unterschriebener und aktueller Lebenslauf;		- Curriculum vitae firmato e aggiornato;
- Medizinische Unterlagen, falls erforderlich, für die Anfrage von eventuellen Hilfsmitteln oder zusätzlicher benötigter Zeit für die Prüfungen, ausgestellt von der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen		- Documentazione sanitaria, se ricorre il caso, per la richiesta di strumenti compensativi oppure tempi aggiuntivi per gli esami, emessa dalla commissione medico-legale dell'Agenzia Sanitaria competente o da parte di una

öffentlichen Einrichtung (muss in Original spätestens bei der Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden);		equivalente struttura pubblica (va presentata in originale al più tardi alla prova di esame);
- Aufenthaltsgenehmigung, falls erforderlich (muss in Original bis spätestens bei der Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden);		- Permesso di soggiorno se ricorre il caso (va presentato in originale al più tardi alla prova di esame);
- Bescheinigung über die Zweisprachigkeit mindestens des Niveau C1 (ehem. A);		- Attestato di bilinguismo almeno del livello C1 (ex livello A);
Ausschluss vom Wettbewerb		Esclusione dal concorso
Vom Wettbewerb ausgeschlossen wird, wer:		È escluso dalla procedura concorsuale chi:
a) eine oder mehrere der für die Aufnahme verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;		a) non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
b) das Gesuch nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;		b) presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;
c) das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;		c) presenta la domanda senza firma;
d) die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Ausschlussfrist behebt;		d) non regolarizza la domanda entro il termine perentorio dall'Amministrazione;
e) bei der Prüfung, unabhängig vom Grund abwesend ist.		e) risulti assente, quale ne sia la causa, dall'esame.
Über die Zulassung entscheidet die Direktorin des Funktionsbereiches Verwaltung und Rechnungswesen der Agentur für Bevölkerungsschutz, die auch die entsprechende Maßnahme, zusammen mit der Ernennung der Prüfungskommission und der Festlegung des Prüfungstermins, trifft.		Sull'ammissione decide la direttrice dell'Area funzionale Amministrazione e contabilità dell'Agenzia per la Protezione civile che adotta anche il relativo provvedimento, unitamente alla nomina della commissione esaminatrice e alla fissazione della data d'esame.
Schlussbestimmungen		Disposizioni finali
Die gegenständliche Ankündigung wird vollinhaltlich im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol/Alto Adige, sowie auf der Webseite der Agentur für Bevölkerungsschutz bis zum 22. Oktober 2026 veröffentlicht.		Il presente avviso viene pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol, nonché sul sito internet dell'Agenzia per la Protezione civile fino al 22 ottobre 2026.
Die Agentur für Bevölkerungsschutz übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.		L'Agenzia per la Protezione civile non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.
Wer an diesem Wettbewerbsverfahren teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern und Bewerberinnen eingesehen werden können.		La partecipazione al procedimento concorsuale comporta l'assenso esplicito del candidato e della candidata all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.
Wichtige Hinweise		Indicazioni utili
Der Funktionsbereich Verwaltung und Rechnungswesen der Agentur für bevölkerungsschutz steht den Bewerberinnen und Bewerbern für jegliche Auskünfte unter folgenden Kontaktdaten zur Verfügung: Telefon: 0471-414545, 0471-414538 Mail: personal.afbs@provinz.bz.it Webseite: https://bevoelkerungsschutz.provinz.bz.it/de/wettbewerbe		L'Area funzionale Amministrazione e contabilità dell'Agenzia per la Protezione civile è a disposizione delle candidate e i candidati per qualunque informazione ai seguenti recapiti: Telefono: 0471-414545, 0471-414538 Mail: personal.afbs@provinz.bz.it Sito web: https://protezione-civile.provincia.bz.it/it/bandi-concorso

AnaIge: Zulassungsgesuch		Allegato: Domanda di ammissione

Agentur für Bevölkerungsschutz Funktionsbereich Verwaltung und Rechnungswesen C. Battististraße 23 39100 Bozen verwaltung.amministrazione.bs-pc@pec.prov.bz.it verwaltung.bevoelkerungsschutz@provinz.bz.it	Agenzia per la Protezione civile Area funzionale Amministrazione e contabilità Via C. Battisti 23 39100 Bolzano verwaltung.amministrazione.bs-pc@pec.prov.bz.it verwaltung.bevoelkerungsschutz@provinz.bz.it																										
ZULASSUNGSGESUCH zum öffentlichen Wettbewerb B016/2026 TERMIN: 22. Oktober 2026, 12:00 Uhr	DOMANDA DI AMMISSIONE al concorso pubblico B016/2026 SCADENZA: 22 ottobre 2026, ore 12.00																										
1 technischer Angestellter / 1 technische Angestellte im Amt für Wildbach und Lawinenverbauung Nord der Agentur für Bevölkerungsschutz (VI. Funktionsebene) Vollzeitstelle - 40 Wochenstunden	1 impiegato/a tecnico/a presso l'Ufficio Sistemazione bacini montani nord dell'Agenzia per la Protezione civile (VI qualifica funzionale) Posto a tempo pieno – 40 ore settimanali																										
<u>Wichtige Anmerkung!</u> Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	<u>Avviso importante!</u> La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.																										
ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	SEZIONE DATI PERSONALI																										
Nachname	cognome																										
Name	nome																										
erworbener Nachname	cognome acquisito																										
geboren in am	nato/a a il																										
wohnhaft in	residente a																										
PLZ (Prov.)	CAP (Prov.)																										
Straße Nr.	Via n.																										
Steuernummer <table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse; width: 100px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table>									<table border="1" style="display: inline-table; border-collapse: collapse; width: 100px;"> <tr> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> <td style="width: 20px; height: 20px;"></td> </tr> </table> codice fiscale																		
Mobiltelefon	tel.cell.																										
Tel.	tel.																										
E-Mail <u>Achtung:</u> Bitte geben Sie Ihre E-Mail-Adresse deutlich und leserlich an, da diese für die Übermittlung von jeglichen Mitteilungen im Zusammenhang mit gegenständlichem Wettbewerb verwendet wird.	e-mail <u>Attenzione:</u> Si prega di indicare il proprio indirizzo e-mail in modo chiaro e leggibile, in quanto lo stesso sarà utilizzato per la trasmissione di tutte le comunicazioni relative al presente concorso.																										
☐ Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Agentur für Bevölkerungsschutz bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels angeführter E-Mail zu kommunizieren.	☐ La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Agenzia per la Protezione civile esclusivamente tramite la e-mail indicata per quanto riguarda il presente procedimento.																										

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:
☐ die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen	☐ di possedere la cittadinanza italiana
☐ die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staateszu besitzen	☐ di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea
☐ die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates:zu besitzen	☐ di possedere la cittadinanza di altro stato:
(für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass NichtEUBürgerinnen und –Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und –Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)	(in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che – sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”)
☐ in der Wählerliste der Gemeinde eingetragen sind	☐ di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di
☐ nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich er vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte “Strafzumessung” – vorgesehenen Urteile)	☐ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”)
☐ das folgende Strafurteil ausgesprochen wurde:	☐ di aver riportato le seguenti condanne penali:
Achtung: Die Erklärung unterliegt einer Strafregisterauszugskontrolle. Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können.	Attenzione: La dichiarazione è soggetta a verifica al casellario giudiziale. L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento.
☐ zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.
☐ folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:

OBER-/ MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF. LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie		Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea		Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	Gesetzliche Dauer des Studienganges: ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre				durata legale del corso di laurea: ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni		
	falls im Ausland erworben:				se conseguita all'estero:		
	☐ anerkannt als „laurea in“ von: am: mit Gesamtnote				☐ riconosciuta come laurea in da In data con voto		
	☐ in Erwartung der Anerkennung (Datum des Antrages Dienststelle				☐ in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità		
	Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo	

☐ folgende Zweisprachigkeitsnachweise zu besitzen:	☐ di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz der Ladinischprüfung sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.	
☐ A2 (D) ☐ B1 (C) ☐ B2 (B) ☐ C1 (A) ☐ A2 (D) ☐ B1 (C) ☐ B2 (B) ☐ C1 (A)	
ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino, pena esclusione dal concorso.	

☐ aufgrund meiner Behinderung oder Lese-Rechtschreibstörungen ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden: bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung die nötige sanitäre Unterlagen beizulegen.	☐ di chiedere in relazione al proprio handicap o disturbo specifico di apprendimento i seguenti ausili oppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame. di allegare la necessaria documentazione sanitaria.
---	---

☐ nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein	☐ di non essere lavoratrice/lavoratore dipendente collocata/collocato in pensione
ABSCHNITT UNTERLAGEN	SEZIONE DOCUMENTAZIONE
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
☐ Bescheinigung über die Zweisprachigkeit	☐ Attestato di bilinguismo
☐ aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	☐ Curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
☐ Medizinische Unterlagen, falls erforderlich, für die Anfrage von eventuellen Hilfsmitteln oder zusätzlicher benötigter Zeit für die Prüfungen, ausgestellt von der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung (muss in Original spätestens bei der Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden)	☐ Documentazione sanitaria, se ricorre il caso, per la richiesta di strumenti compensativi oppure tempi aggiuntivi per gli esami, emessa dalla commissione medico-legale dell'Agenzia Sanitaria competente o da parte di una equivalente struttura pubblica (va presentata in originale al più tardi alla prova di esame)
☐ Aufenthaltsgenehmigung, falls erforderlich (muss in Original bis spätestens bei der Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden);	☐ Permesso di soggiorno se ricorre il caso (va presentato in originale al più tardi alla prova di esame);
☐ Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden). Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.	☐ fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre). In mancanza la domanda viene esclusa al concorso.
Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Agentur für Bevölkerungsschutz. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf der Internetseite der Agentur für Bevölkerungsschutz unter dem Link Datenschutz veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung angefordert werden.	Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è l'Agenzia per la Protezione civile. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore dell'Agenzia per la Protezione civile. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul sito internet dell'Agenzia per la Protezione civile sotto il link Protezione dei dati . Inoltre, può essere richiesta in ogni momento la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.

Datum / data _____ **Unterschrift des Antragstellers/der Antragstellerin / firma del / della richiedente** _____

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. _____ ausgestellt am _____	n. _____ rilasciato il _____



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Direktor der Agentur
Il Direttore dell'Agenzia

UNTERWEGER KLAUS

28/09/2026

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 18 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Klaus Unterweger

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 18
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

28/09/2026

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma